



## School of Translation Studies and Training

### Minutes of 17<sup>th</sup> Meeting of School Board, SOTST

The 17<sup>th</sup> Meeting of the School Board, School of Translation Studies & Training was held on 7<sup>th</sup> August, 2015 at 10.30 am in the Conference Room of SOTST, IGNOU. The following were present in the meeting:

|  |                 |
|--|-----------------|
| 1. Dr. Rajendra Prasad Pandey, Director, SOTST | Chairperson     |
| 2. Prof. Nityanand Tiwari                      | External Member |
| 3. Prof. Radha Vallabh Tripathi                | External Member |
| 4. Prof. Asad-ud-Deen                          | External Member |
| 5. Prof. Avadhesh Kumar Singh, SOTST           | Member          |
| 6. Prof. Anu J. Thomas, SOGDS                  | Member          |
| 7. Dr. J.K. Srivastava, SOH                    | Member          |
| 8. Dr. Ramesh Yadav, SOJNMS                    | Member          |
| 9. Dr. Md. Salim, SOFL                         | Member          |
| 10. Dr. Harish Kumar Sethi, SOTST              | Member          |
| 11. Dr. Jyoti Chawla, SOTST                    | Special Invitee |
| 12. Dr. Jagdish Sharma, SOTST                  | Member-Convener |

Prof. T.V. Kattimani, and Shri Leeladhar Mandloi could not attend the meeting because of their preoccupations.

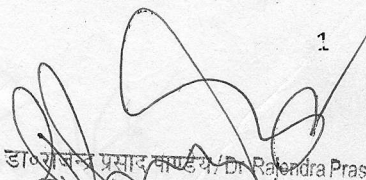
At the outset the Chairperson welcomed the members to the 17<sup>th</sup> meeting of the School Board of SOTST. He thanked the members for making it convenient to attend the meeting in spite of their busy schedules.

The following agenda items were placed before the School Board for consideration and approval.

**S.B. 17.1: To confirm the Minutes of the 16<sup>th</sup> Meeting of the School Board, SOTST held on 20<sup>th</sup> October, 2014 with Action Taken Report.**

The Chairman presented the Minutes of the 16<sup>th</sup> School Board Meeting and Action Taken Report on 16<sup>th</sup> School Board Meeting before the members of the School Board.

The School Board members deliberated and discussed at length each agenda item of the minutes of the 16<sup>th</sup> School Board meeting before their approval.

1  
  
डा. राजेंद्र प्रसाद पाण्डेय, Dr. Rajendra Prasad Pandey  
निदेशक (अ.अ.प्र.वि.) / Director (SOTST)

The School Board confirmed the Minutes of the 16<sup>th</sup> School Board Meeting held on 20<sup>th</sup> October, 2014.

**S.B. 17.2:** To consider and approve the Minutes of the Meeting of the Doctoral Committee of SOTST held on 03-08-2015, 07-05-2015, 05-05-2015, 09-04-2015, 20-02-2015, and 12-02-2015.

The School organized Doctoral Committee meetings for various research related issues including the approval of Seminar Papers, Pre-submission Seminars and Evaluation of Progress Reports of Research Scholars registered for Research Programmes with the School. The meetings were held on 03-08-2015, 07-05-2015, 05-05-2015, 09-04-2015, 20-02-2015, and 12-02-2015.

The Minutes of the Doctoral Committee meetings were placed before the Board for its consideration and approval.

The School Board confirmed the Minutes of the Meetings of the Doctoral Committee held on 03-08-2015, 07-05-2015, 05-05-2015, 09-04-2015, 20-02-2015, and 12-02-2015.

**S.B. 17.3:** To consider and approve the Panels of Examiners for Evaluation of M.Phil./Ph.D. thesis of students of Translation Studies viz., Om Prakash Jha, Prakash Chandra Jha, Ankita Srivastav, Manish Kumar, Dheeraj Kumar Mishra, Shabnam Shaheen, and Chandan Kumar.

The following 07 Research Scholars have presented pre-submission Seminar and are likely to submit their M.Phil. Dissertation/Ph.D. thesis very soon:

1. Om Prakash Jha,
2. Prakash Chandra Jha,
3. Ankita Srivastav,
4. Manish Kumar,
5. Dheeraj Kumar Mishra,
6. Shabnam Shaheen, and
7. Chandan Kumar

The School has to submit a panel of evaluators for the evaluation of the dissertation/thesis to the Research Unit. Hence, a panel of the external examiners for evaluation of M.Phil. Dissertation/Doctoral thesis in respect of the above mentioned Research Scholars was placed before the School Board (separately for each research scholar) for its consideration and approval. The Doctoral Committee in its meeting held on 03-08-2015 has

  
डॉ. राजेंद्र  
नि.



recommended the names of the examiners as per the list enclosed for evaluation of M.Phil. Dissertation/Doctoral thesis of the Research Scholars mentioned above.

The members suggested a few names to be added to some of the panels and the School has prepared the panels accordingly. The panels were placed before the School Board for its consideration and approval.

**The Members of the School Board considered and approved the Panels of Examiners for Evaluation of M.Phil./Ph.D. thesis of students of Translation Studies viz., Om Prakash Jha, Prakash Chandra Jha, Ankita Srivastav, Manish Kumar, Dheeraj Kumar Mishra, Shabnam Shaheen, and Chandan Kumar (Lists are attached).**

**S.B. 17.4 To consider and approve the topics of Research of 3 M.Phil. students viz., Shivani Kohli, Anthony Tame and Soni (July, 2014 Session).**

The Minutes of the Doctoral Committee approving the topics of research of the 03 M.Phil. students were placed before the School Board. The School Board members found the topics innovative and contemporary to the current research trends in Translation Studies.

The School Board ratified the minutes of the Doctoral Committee and recommended for consideration and approval of the Research Council. The agenda will be sent to Research Unit for placing before Research Council.

**The Members of the School Board considered and ratified the minutes of the Doctoral Committee which recommended for approval of topics of research of 3 M.Phil. students viz., Shivani Kohli, Anthony Tame and Soni.**

**S.B. 17.5 To consider and approve Launching of English-Khasi Appreciation Programme.**

The School Board approved the proposal of the School.

**The Members of the School Board considered and approved the Launching of English-Khasi Appreciation Programme.**

**S.B. 17.6 To consider and approve the panel of experts for Paper Setting, Evaluation, Moderation, Assignment Preparation and Translation Project for PGCBHT and PGCMHT programmes.**

Fresh lists of experts for paper setting, evaluation, moderation, assignment preparation and translation projects for PGCBHT and PGCMHT were placed before the School Board for consideration and approval. This is necessitated due to retirement/transfer/movement of some of the experts. The lists contained the following names:

**PGCMHT/PGCBHT**

(8)

**MTT-001**

**External**

1. Prof. H.C. Pande, Retd. Professor, JNU, New Delhi; 2. Prof. Rita Rani Paliwal, Retd. Professor, IGNOU, New Delhi; 3. Dr. K.D. Sharma, Retd. Associate Professor, Delhi University, New Delhi; 4. Dr. P.C. Tandon, Associate Professor, Delhi; 5. Dr. Kusum Agarwal, Retd. Deputy Director, CTB.

**Internal Faculty(SOTST, IGNOU)**

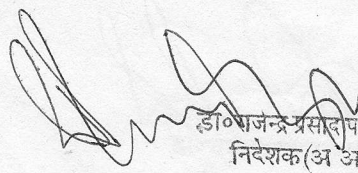
1. Prof. A.K. Singh; 2. Dr. Rajendra Prasad Pandey; 3. Dr. Jagdish Sharma; 4. Dr. Harish Kumar Sethi; 5. Dr. Jyoti Chawla

**MTT-002 & MTT-003**

1. Prof. Jayanti Chatterjee, Retd. Professor, MILS, University of Delhi; 2. Dr. Ranjeet Saha, Retd. Associate Professor, School of Languages, JNU; 3. Prof. Soma Bandhopadhyay, Kolkata; 4. Prof. Subrato Lahidi, Kolkata; 5. Dr. Nandini Sinha Kapoor, Associate Professor, SOITS, IGNOU; 6. Dr. Mallika Bannerjee, Assistant Professor, SOPVA, IGNOU; 7. Dr. Shreeta Mukherjee, Assistant Professor, Dayal Singh College, University of Delhi; 8. Mr. Suryanath Singh, Sub-editor, Jansatta Daily; 9. Mr. Nirmal Kumar Dubey, Assistant Director, Dept. of Official Languages, Regional Office, Kolkata; 10. Dr. Kalpana Kirti, Reader, Deshbandhu College, University of Delhi, New Delhi; 11. Dr. Kusum Banthia, Associate Professor (Retd.), Deshbandhu College, University of Delhi, New Delhi.

**MTT-004 & MTT-005**

1. Prof. Thankmani Amma, University of Kerala; 2. Prof. R. Surendran, Retd. Professor, Calicut University, Kerala; 3. Prof. M. Shanmukhan, Cochin University of Science & Technology, Kochi, Kerala; 4. Dr. H. Balasubramaniam, Deputy Director (Retd.), Central Hindi Directorate, Delhi; 5. Mr. Nandkumar K.B., Assistant Research Officer, Central Hindi Directorate, Delhi; 6. Mr. Anil B., Assistant Director, Central Hindi Directorate, Delhi; 7. Mr. Ashok B., Associate Professor, Dept. of Hindi, University of Kerala, Thiruvananthapuram; 8. Mr. P.A. Raghuram, Thalsheri, Kerala; 9. Mr. P.A. Radhakrishnan, Dakshin Bharat Hindi Prachar Sabha, Ernakulum, Kerala; 10. Prof. R. Surendran, Retd. Professor, Calicut University; 11. Dr. P.K. Radhamani, Calicut, Kerala; 12. Prof. R.

  
डॉ. राजेन्द्र प्रसाद पाण्डेय / Dr. Rajendra Prasad Pandey  
निदेशक (अ. अ. प्र. वि.) / Director (S.C. ...)



6

Shashidharan, Cochin University of Science & Technology, Kochi; 13. Prof. K.S. Rajendran, Delhi; 14. Prof. Sudhanshu Chaturvedi, Retd. Professor & Head, Mahatma Gandhi University, Kottayam, Kerala; 15. Prof. P. Ravi, Shankaracharya Sanskrit Vishwavidyalaya, Kalladi, Kerala; 16. Prof. K. Vanaja, Head, Dept. of Hindi, CUSAT, Kochi.

**The Members of the School Board considered and approved the panel of experts for Paper Setting, Evaluation, Moderation, Assignment Preparation and Translation Project for PGCBHT and PGCMHT programmes**

**S.B. 17.7 To consider and approve the revision of M.Phil./Ph.D. Course Work of Translation Studies.**

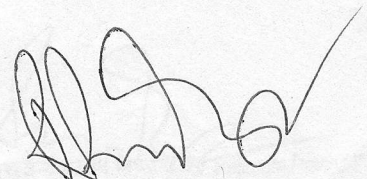
In view of advancement of knowledge in Translation Studies and attendant developments in research methodology which shares its premises with comparative literature, cultural studies and interdisciplinary studies primarily, it is imperative to revise the present syllabus for the Course Work of M.Phil./Ph.D. Programme.

Hence, the School has placed before the School Board a proposal for consideration and approval of the revision of Course Work of M.Phil./Ph.D. in Translation Studies.

Keeping in view the current trends and latest changes in research in the Translation Studies discipline, the School Board considered and approved the proposal for revision of M.Phil./Ph.D. Course Work in Translation Studies.

The School Board suggested the following external experts for constituting Expert Committee for the purpose:

1. Prof. Harish Trivedi  
Delhi University, New Delhi
2. Prof. T. Satyanath  
Delhi University, New Delhi
3. Prof. Anis-ur-Rehman  
Jamia Milia Islamia, New Delhi
4. Prof. Shashi Prabha Kumari  
Vice-Chancellor  
Sanchi Baudhi Vishwavidyalaya  
Bhopal, M.P.
5. Prof. Peter D'souza  
CSDS, New Delhi
6. Prof. Hari Mohan Sharma  
Delhi University, New Delhi



7. Prof. Radha Vallabh Tripathi  
(Former Vice-Chancellor, Rashtriya Sanskrit Sansthan)  
Gurgaon
8. Prof. Nityanand Tiwari  
Retd. Professor  
Delhi University, New Delhi
9. Prof. K.K. Goswami  
Retd. Professor  
CHI, Delhi

The Members of the School Board considered and approved the revision of M.Phil./Ph.D. Course Work of Translation Studies and the Expert Committee with the above experts. It further advised to add suitable experts as per the need.

**S.B. 17.8 Any other item with the permission of the Chair.**

With the permission of the Chair, the following item was placed before the School Board as tabled item for consideration and approval.

Fresh lists of experts for paper setting, evaluation, and moderation for MATS programme were placed before the School Board for consideration and approval. This is necessitated due to retirement/transfer/movement of some of the experts. The lists contained the following names. These lists will supersede all the earlier lists of experts prepared for the purpose.

**List of Experts for Paper Setting**

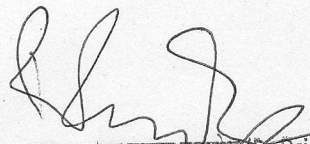
1. MTT-010: Dr. Rajendra Prasad Pandey, Associate Professor, SOTST
2. MTT-011: Dr. Jagdish Sharma, Associate Professor, SOTST
3. MTT-012: Dr. Jagdish Sharma, Associate Professor, SOTST
4. MTT-013: Dr. Harish Kumar Sethi, Assistant Professor, SOTST
5. MTT-014: Dr. Jyoti Chawla, Assistant Professor, SOTST
6. MTT-015: Dr. Rajendra Prasad Pandey, Associate Professor, SOTST
7. MTT-016: Prof. Avadhesh Kumar Singh, SOTST
8. MTT-017: Dr. Harish Kumar Sethi, Assistant Professor, SOTST
9. MTT-018: Dr. Jyoti Chawla, Assistant Professor, SOTST
10. MTT-019: Prof. Avadhesh Kumar Singh, SOTST
11. MTT-020: Dr. Jagdish Sharma, Associate Professor, SOTST
12. MTT-021: Dr. Jagdish Sharma, Associate Professor, SOTST
13. MTT-022(PROJECT): Prof. Avadhesh Kumar Singh, SOTST  
Dr. Rajendra Prasad Pandey, Associate Professor, SOTST  
Dr. Jagdish Sharma, Associate Professor, SOTST



Dr. Harish Kumar Sethi, Assistant Professor, SOTST  
Dr. Jyoti Chawla, Assistant Professor, SOTST  
Dr. Deo Shankar Navin, JNU

**List of Evaluators**

1. MTT-010: Dr. Rajendra Prasad Pandey, Associate Professor, SOTST, Prof. Avadhesh Kumar Singh, SOTST
2. MTT-011: Dr. Jagdish Sharma, Associate Professor, SOTST, Dr. Deo Shankar Navin, JNU
3. MTT-012: Dr. Jagdish Sharma, Associate Professor, SOTST, Dr. Jyoti Chawla, Assistant Professor, SOTST
4. MTT-013: Dr. Harish Kumar Sethi, Assistant Professor, SOTST, Dr. Jagdish Sharma, Associate Professor, SOTST
5. MTT-014: Dr. Jyoti Chawla, Assistant Professor, SOTST, Dr. Harish Kumar Sethi, Assistant Professor, SOTST
6. MTT-015: Dr. Rajendra Prasad Pandey, Associate Professor, SOTST, Prof. Avadhesh Kumar Singh, SOTST
7. MTT-016: Prof. Avadhesh Kumar Singh, SOTST, Dr. Rajendra Prasad Pandey, Associate Professor, SOTST
8. MTT-017: Dr. Harish Kumar Sethi, Assistant Professor, SOTST, Dr. Jagdish Sharma, Associate Professor, SOTST
9. MTT-018: Dr. Jyoti Chawla, Assistant Professor, SOTST, Dr. Rajendra Prasad Pandey, Associate Professor, SOTST
10. MTT-019: Prof. Avadhesh Kumar Singh, SOTST, Dr. Jyoti Chawla, Assistant Professor, SOTST
11. MTT-020: Dr. Jagdish Sharma, Associate Professor, SOTST, Dr. Harish Kumar Sethi, Assistant Professor, SOTST
12. MTT-021: Dr. Jagdish Sharma, Associate Professor, SOTST, Dr. Deo Shankar Navin, JNU
13. MTT-022(PROJECT): Prof. Avadhesh Kumar Singh, SOTST  
Dr. Rajendra Prasad Pandey, Associate Professor, SOTST  
Dr. Jagdish Sharma, Associate Professor, SOTST  
Dr. Harish Kumar Sethi, Assistant Professor, SOTST  
Dr. Jyoti Chawla, Assistant Professor, SOTST  
Dr. Deo Shankar Navin, JNU

  
डा. राजेन्द्र प्रसाद पण्डेय / Dr. Rajendra Prasad Pandey  
निदेशक(अ.अ.प्र.वि.) / Director (SOTST)

### List of Moderators

1. Prof. Ganga Prasad Vimal, Former Chairperson, CIL, JNU, New Delhi
2. Prof. H.C. Pande, Former Dean, SLL&CS, JNU, New Delhi
3. Prof. K.K. Goswami, Professor (Retd.), CHI
4. Prof. P.C. Tandon, Hindi Department, Delhi University
5. Prof. V.R. Jagannathan, Professor (Retd.), IGNOU
6. Prof. Niranjana Kumar, Hindi Department, Delhi University
7. Prof. Thakur Das, Professor (Retd.), CHI
8. Prof. Gopeshwar Singh, Hindi Department, Delhi University
9. Dr. Vinod Tiwari, Hindi Department, Delhi University
10. Prof. Durga Prasad Gupta, Hindi Department, JMI, New Delhi
11. Prof. Ravi Prakash Gupta, Retired Professor, CHI

### **The Members of the School Board considered and approved fresh lists of experts for paper setting, evaluation, and moderation for MATS programme.**


The Chairman informed the Members of the School Board about the major activities organized after the 16<sup>th</sup> School Board Meeting, the details of which are given below:

1. Award of Ph.D. degree to Kumari Archana Devi
2. Research Methodology Workshop
3. Bhasha-SOTST Workshop
4. One day discussion forum between Katha and SOTST (to be held on 20<sup>th</sup> August, 2015) on Translating India/Translating Diversity.
5. Proposal by Prof. Suresh Kumar, eminent translation scholar to gift part of his Translation Studies collection to the School Library.

The Members appreciated the activities held in the School and further recommended that the School should:

1. Initiate a proposal for publication of thesis recommended by the experts or make provision for grant-in-aid for publication of the recommended thesis by the University.
2. Take initiative for preparing working vocabulary of common terms of different Indian languages.

The Chairman expressed gratitude to all the School Board Members for their participation in the meeting and for their inputs for improvement in the academic activities of the School.

  
डा० राजेन्द्र प्रसाद पाण्डेय / Dr. Rajendra Prasad Pandey  
निदेशक (अ.अ.प्र.वि.) / Director (SOTST)



15

Dr. Jagdish Sharma, Convener, School Board, proposed a vote of thanks. He expressed his sincere gratitude to all the Members of the School Board for making it convenient to participate in the Meeting and for offering their invaluable suggestions, in spite of their busy schedule.

The meeting ended with expression of gratitude to and from the Chair.

(Rajendra Prasad Pandey)  
Director

डा० राजेन्द्र प्रसाद पाण्डेय / Dr. Rajendra Prasad Pandey  
निदेशक (अ.अ.प्र.व.) / Director (SOTST)